

TRANSLATION FROM PUNJABI TO ENGLISH

Office of the Executive Engineer, State Division, PWD, B&R Branch, Opposite
Police Station, Industrial Area Phase-1, Sahibzada Ajit Singh Nagar (Mohali)
E-mail Id: [pwmohali@gmail.com](mailto:pwdmohali@gmail.com), Tel. & Fax No. 0172-2226328

To,

The Principal,
Riverland International School,
VPO- Katlaur, Shri Chamkaur Sahib,
District Roopnagar.

No. 3740

Dated 19-4-2021

Sub: **REGARDING ISSUANCE OF BUILDING SAFETY CERTIFICATE.**

Ref: **Your Letter No. Special/03/2021, Dated 25/03/2020 address to Sub Divisional Engineer, Constructions Sub Division No. 1, PWD B&R Branch, Rupnagar.**

In concern with the above cited matter in accordance to report furnished by Sub Divisional Engineer, constructions Sub Division No.1, PWD, B&R Branch, Rupnagar falling under this Division, after inspecting the building of School in every manner from every angle, the building is found to be in good condition. The inspection fees of Rs. 10,000/- has been deposited by the school vide G.R.NO. ST-904025, Dated: 01/04/2021. So, the building safety certificate of the above said school is being issued up to 2021-22 on the following terms & conditions:-

- 1) After the inspection, if at any later stage there is any extension/alteration conducted in respect of the building shown by the head of the school then such work must be done under the supervision of an approved competent engineer and after getting the re-approval from an approved competent Structural Engineer in respect of the safety of the building the Safety Certificate of the building should be got re-issued from this office by complying with the terms and conditions of this office.
- 2) If the building gets affected either from calamity or any other reason even then the head of the school should have to inform regarding the same to this office so the necessary action be taken.
- 3) This fire safety certificate should have to be deposited up to 30/09/2021 with this office. If the fire safety certificate of above mentioned period is not deposited then consider the validity of this certificate only up to 29/09/2021 and if the building of the school gets any damage due to fire the head/principal of the school will solely and personally responsible for the same.

Encl: Certified To Be True And Correct English
Translation From Hindi / Punjabi / Urdu

Harpreet Singh
Notary
Harpreet Singh

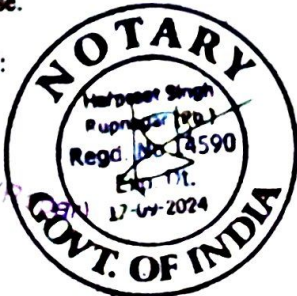
Sd/- with Seal
Executive Engineer,
State Division PWD, B&R, Branch,
Sahibzada Ajit Singh Nagar.
Initials Initials

Endorsement No.

Dated

A copy of the same is being forwarded to Sub Divisional Engineer, Sub Divisional Engineer, Construction Sub Division No. 1, PWD, B&R Branch, Rupnagar in reference to their letter No. 583 Dated 05-04-2021 for information and necessary action please.

Encl:



Sd/- with Seal
Principal
Riverland International School
Executive Engineer,
State Division PWD, B&R, Branch,
Sahibzada Ajit Singh Nagar.

15 JUN 2021

Chairman
Rajan Public Educational
Society (Reg.) Boornajra (P.O.)

ਦਫਤਰ :- ਕਾਰਜਕਾਰੀ ਇੰਜੀਨੀਅਰ, ਪ੍ਰਾਂਤਕ ਮੰਡਲ, ਲੋ: ਨਿ: ਵਿ: ਭ ਤੇ ਮ ਸਾਖਾ, ਸਾਹਮਣੇ ਪੁਲਿਸ ਸਟੇਸ਼ਨ, ਇੰਡਸਟ੍ਰੀਅਲ ਏਰੀਆ ਫੇਜ਼-1, ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਾ ਅਜੀਤ ਸਿੰਘ ਨਗਰ (ਮੋਹਾਲੀ)

E-mail Id : ee.pd.moh.pwd@punjab.gov.in Tel. & Fax No. 0172-2226328

ਵੱਲ;

The Principal,
Riverland International School,
VPO-Katlaur, Shri Chamkaur Sahib,
District Roopnagar.

ਨੰ: 3740

ਮਿਤੀ: 12-4-2021

ਵਿਸ਼ਾ- ਬਿਲਡਿੰਗ ਸੇਫਟੀ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਜਾਰੀ ਕਰਨ ਸਬੰਧੀ।

ਹਵਾਲਾ: ਆਪ ਦਾ ਪੱਤਰ ਨੰ: ਸਪੈਸ਼ਲ/03/2021 ਮਿਤੀ 25.03.2020 ਉਪ ਮੰਡਲ ਇੰਜੀਨੀਅਰ, ਉਸਾਰੀ ਉਪ ਮੰਡਲ ਨੰ.1, ਲੋ: ਨਿ: ਵਿ: ਭ ਤੇ ਮ ਸਾਖਾ, ਰੂਪਨਗਰ ਵੱਲ

ਉਪਰੋਕਤ ਵਿਸ਼ੇ ਦੇ ਸਬੰਧ ਵਿੱਚ ਇਸ ਮੰਡਲ ਅਧੀਨ ਉਪ ਮੰਡਲ ਇੰਜੀਨੀਅਰ, ਉਸਾਰੀ ਉਪ ਮੰਡਲ ਨੰ.1, ਲੋ: ਨਿ: ਵਿ: ਭ ਤੇ ਮ ਸਾਖਾ, ਰੂਪਨਗਰ ਦੀ ਰਿਪੋਰਟ ਅਨੁਸਾਰ ਸਕੂਲ ਦੀ ਇਮਾਰਤ ਦਾ ਹਰ ਪੱਖੋਂ ਮੁਆਇਨਾ ਕਰਨ ਉਪਰੰਤ ਇਮਾਰਤ ਠੀਕ ਪਾਈ ਗਈ ਹੈ। ਸਕੂਲ ਵੱਲੋਂ ਇੰਸਪੈਕਸ਼ਨ ਫੀਸ ਰੁ: 10,000/- ਜੀ.ਆਰ. ਨੰ. ST-904025 ਮਿਤੀ 01.04.2021 ਰਾਹੀਂ ਜਮਾਂ ਕਰਵਾ ਦਿੱਤੀ ਗਈ ਹੈ। ਇਸ ਲਈ ਉਪਰੋਕਤ ਸਕੂਲ ਦੀ ਬਿਲਡਿੰਗ ਸੇਫਟੀ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ 2021-22 ਤੱਕ ਹੇਠ ਲਿਖੀਆਂ ਸ਼ਰਤਾਂ ਤੇ ਜਾਰੀ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ:-

1. ਨਿਰੀਖਣ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਜੇਕਰ ਸਕੂਲ ਮੁੱਖੀ ਵੱਲੋਂ ਦਰਸਾਈ ਗਈ ਬਿਲਡਿੰਗ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਵੀ ਵਾਧਾ/ਬਦਲਾਵ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਉਹ ਕਿਸੇ ਮਾਨਤਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਇੰਜੀਨੀਅਰ ਦੀ ਨਿਗਰਾਨੀ ਵਿੱਚ ਕਰਵਾਇਆ ਜਾਵੇ ਅਤੇ ਬਿਲਡਿੰਗ ਦੀ ਸੇਫਟੀ ਸਬੰਧੀ ਮਾਨਤਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਸਟੱਕਚਰਲ ਇੰਜੀਨੀਅਰ ਤੋਂ ਦੁਬਾਰਾ ਪ੍ਰਵਾਨਗੀ ਲੈਣ ਉਪਰੰਤ ਇਸ ਦਫਤਰ ਤੋਂ ਦਰਸਾਈਆਂ ਸ਼ਰਤਾਂ ਨੂੰ ਮੁੱਖ ਰੱਖਦੇ ਹੋਏ ਦੁਬਾਰਾ ਬਿਲਡਿੰਗ ਦਾ ਸੇਫਟੀ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਜਾਰੀ ਕਰਵਾਇਆ ਜਾਵੇ।
2. ਜੇਕਰ ਕੋਈ ਕੁਦਰਤੀ ਆਫਤ ਕਾਰਨ ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਵੀ ਕਾਰਨ ਬਿਲਡਿੰਗ ਨੂੰ ਨੁਕਸਾਨ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਵੀ ਸਕੂਲ ਮੁੱਖੀ ਨੂੰ ਤੁਰੰਤ ਇਸ ਦਫਤਰ ਨੂੰ ਸੂਚਿਤ ਕਰਨਾ ਪਵੇਗਾ ਤਾਂ ਜੋ ਬਣਦੀ ਕਾਰਵਾਈ ਕੀਤੀ ਜਾ ਸਕੇ।
- 3) ਇਹ ਫਾਇਰ ਸੇਫਟੀ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਮਿਤੀ 30.09.2021 ਤੱਕ ਇਸ ਦਫਤਰ ਵਿੱਚ ਜਮ੍ਹਾਂ ਕਰਵਾਇਆ ਜਾਵੇ ਜੇਕਰ ਉਕਤ ਸਮੇਂ ਦਾ ਫਾਇਰ ਸੇਫਟੀ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਜਮ੍ਹਾਂ ਨਹੀਂ ਕਰਵਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਤਾਂ ਇਹ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਮਿਤੀ 29.09.2021 ਤੱਕ ਹੀ ਸੱਮਝਿਆ ਜਾਵੇ ਅਤੇ ਜੇਕਰ ਫਾਇਰ ਕਾਰਨ ਸਕੂਲ ਦੀ ਬਿਲਡਿੰਗ ਨੂੰ ਕੋਈ ਨੁਕਸਾਨ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਇਸ ਦੀ ਨਿਰੋਲ ਜਿੰਮੇਵਾਰੀ ਸਕੂਲ ਮੁੱਖੀ/ਪ੍ਰਿੰਸੀਪਲ ਦੀ ਨਿੱਜੀ ਹੋਵੇਗੀ।

ਨੱਥੀ/

ਕਾਰਜਕਾਰੀ ਇੰਜੀਨੀਅਰ,
ਪ੍ਰਾਂਤਕ ਮੰਡਲ, ਲੋ: ਨਿ: ਵਿ: ਭ ਤੇ ਮ ਸਾਖਾ,
ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਾ ਅਜੀਤ ਸਿੰਘ ਨਗਰ।

ਪਿੱਠ ਅੰਕਣ ਨੰ:

ਮਿਤੀ:

ਉਪਰੋਕਤ ਦਾ ਉਤਾਰਾ ਉਪ ਮੰਡਲ ਇੰਜੀਨੀਅਰ, ਉਪ ਮੰਡਲ ਇੰਜੀਨੀਅਰ, ਉਸਾਰੀ ਉਪ ਮੰਡਲ ਨੰ.1, ਲੋ: ਨਿ: ਵਿ: ਭ ਤੇ ਮ ਸਾਖਾ, ਰੂਪਨਗਰ ਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪੱਤਰ ਨੰ: 583 ਮਿਤੀ 05-04-2021 ਦੇ ਹਵਾਲੇ ਵਿੱਚ ਸੂਚਨਾ ਹਿੱਤ ਭੇਜਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਨੱਥੀ/

Chairman
Rajan Public Educational
Society (Reg.) Boornajra (Ropar)

Principal
Riverland International School,
Katlaur,

ਕਾਰਜਕਾਰੀ ਇੰਜੀਨੀਅਰ,
ਪ੍ਰਾਂਤਕ ਮੰਡਲ, ਲੋ: ਨਿ: ਵਿ: ਭ ਤੇ ਮ ਸਾਖਾ,
ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਾ ਅਜੀਤ ਸਿੰਘ ਨਗਰ।